

Título: Una propuesta innovadora en la Patagonia Austral para la formación en lenguas extranjeras

Autores: Alvarado, Andrea - Bain, María Elena – Rojas, Hugo Santos- Comini, Laura

Eje temático: Propuestas e-learning

Resumen/Abstract

La función social de la Universidad se evidencia a través del crecimiento formativo de la comunidad en virtud de las producciones académicas, que emanan del avance en el conocimiento científico y del proceso de transferencia. Siguiendo esta línea de acción, la Universidad Nacional de la Patagonia Austral (UNPA) ha desarrollado actividades con el objetivo de cubrir las demandas del sector socio productivo de la región. Una de las áreas competentes es el Turismo local y en este sentido esta Universidad ha implementado su oferta de grado bajo una modalidad no presencial.

En este marco, esta Universidad está impulsando un plan de desarrollo conforme a las actividades de formación de lenguas extranjeras orientadas al ámbito del turismo. Asimismo, se implementó un Curso de Francés que tuvo su primera experiencia en el dictado de un Nivel Básico. Dicha instancia tuvo gran repercusión en la comunidad debido a su matiz innovador sobre la utilización de las tecnologías, cuya práctica estuvo mediada por el *Entorno Virtual Unpabimodal*. De esta forma, la UNPA tiene como objetivo promover el crecimiento cultural de la población, a los efectos de que los habitantes adquieran un manejo del idioma que les permita comunicarse y profundizar sus prácticas cognitivas en capacitaciones futuras. Tras esta primera experiencia como actividad de extensión, la UNPA procura reproducirla en sus otros trayectos formativos. En este trabajo se hará referencia al diseño de la acción formativa, la implementación y la evaluación de la primera edición del curso de Francés utilizando las TIC.

Palabras clave: TIC – aprendizaje - lenguas extranjeras con propósitos específicos – comunicación.

1.1 La inserción de la Universidad en la Patagonia Austral

El curso de francés está destinado principalmente a los habitantes de la Provincia de Santa Cruz, donde la densidad poblacional es de 0,8 habitantes por Km². Según un informe económico elaborado por la Subsecretaría de Relaciones con las Provincias¹ se mencionó que en el año 2003, el Producto Bruto Geográfico (PBG) en un 50% está constituido por la actividad primaria, el 35% por el sector terciario y el 10% por el secundario. Dentro del sector terciario se destaca el sector público (es el de mayor importancia) y el turismo.

¹ Ente que depende del Ministerio de Economía de la Nación.

De acuerdo con Bain² (2007), el grado de inserción de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en la Provincia de Santa Cruz, si bien no es desfavorable con relación al resto del país, requiere la ejecución de acciones que la posicionen mejor frente a la sociedad del conocimiento.

En ese informe se analizó la inserción de las TIC en los hogares, empresas y organismos gubernamentales. En cuanto a la implantación del primer aspecto, se observó que si bien los indicadores cuantitativos analizados se correspondían con la media nacional (números de líneas telefónicas fijas, móviles, ordenadores, acceso a Internet, etc), la finalidad con que las TIC eran utilizadas denotaban un cierto desconocimiento de las verdaderas potencialidades de las tecnologías en lo que refiere a la disminución de la brecha digital. En virtud de estos resultados, se proponía la ejecución de acciones que propicien el uso de las tecnologías para la formación, lo cual a su vez favorece la adquisición de competencias en el manejo de estas herramientas.

Desde ese momento a la fecha se han llevado a cabo diferentes acciones tendientes a favorecer la alfabetización digital en la región. La propuesta de la UNPA, mediante su Sistema Educativo Bimodal, está actuando como agente promotor de la inclusión de la región en la sociedad del conocimiento.

El Sistema Educativo Bimodal, como escenario de formación apoyado en las TIC, atendió a propuestas formativas en primer término correspondientes a carreras de grado, luego a las de postgrado y actualmente a actividades de extensión universitaria, donde se enmarca la propuesta de lenguas extranjeras a través de las TIC.

2. Diseño de la acción formativa

2.1 Modalidad no presencial en la UNPA

El Sistema Educativo Bimodal de la UNPA³ se construye, por un lado, sobre un Sistema de Atención Técnico Pedagógica (SATEP), cuyos estándares definen el grado de presencialidad y la interacción entre el docente y el alumno, sumado a la utilización de los materiales curriculares, y, por otro lado, el Sistema se sostiene con el apoyo de un Entorno Virtual de Enseñanza y Aprendizaje (EVEA), cuyo diseño se configuró sobre la plataforma de teleformación Moodle.

² Bain, M.E; Rojas, H; Ramos, S; Márquez, E; Aranciaga, I. (2007). Inclusión digital: un diagnóstico de la penetración de las TIC en la Patagonia Austral. *Edutec*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina

³ Márquez, E; Rojas, H; Bain, M.E. (2009). Las estrategias de la UNPA para la formación docente en Entorno Virtuales. *IV Congreso de Tecnología en Educación y Educación en Tecnología*. La Plata, Argentina.

De esta forma, a cada propuesta pedagógica le corresponde un estándar o nivel de SATEP, que definirá las características y las líneas de trabajo por las cuales transitará el proceso de enseñanza y aprendizaje. Estas características se resumen en las Fig. 1 y 2 .

Estándar SATEP	Grado de Presencialidad	Medios		
5	0	M5	Bibliografía Obligatoria	Programa Analítico de la Asignatura
4		M4		
3		M3		
2	12%	M2		
1	50%	M1		
0	Autoaprendizaje			

Fig. 1: Características de los estándares SATEP

Estándar SATEP	Elementos del Texto Base	Otros Materiales Interactivos
M5	Desarrollo conceptual propio del docente, con actividades y prácticas resueltas. Evaluaciones resueltas.	Fuerte interacción del alumno con el equipo docente y entre los estudiantes
M4	Desarrollo conceptual propio del docente, con actividades y prácticas resueltas	Interacción del equipo docente y mediana entre los estudiantes
M3	Desarrollo conceptual propio del docente, con actividades y prácticas resueltas	Interacción con el equipo docente y débil interacción entre los estudiantes
M2	(AC) + (TP)+ Guías de Estudio (GE)	Interacción con el equipo docente y débil interacción entre los estudiantes
M1	Apuntes de Cátedra (AC) +Trabajos Prácticos (TP)	

Fig. 2: Características de los Medios en los estándares SATEP

El caso del Curso de Francés, si bien fue planteado conforme a un circuito académico y administrativo como actividad de Extensión de esta Universidad, no queda ajeno al establecimiento de un tipo de estándar SATEP, debido a que tal capacitación se estableció bajo una modalidad virtual. Tal es así que se optó por el nivel 3.

Si se observa con detenimiento la Fig. 1 planteada precedentemente, se puede advertir que dicho estándar no exige instancias presenciales y, que a su vez, el docente debe

presentar un programa que pauté el compromiso entre la universidad y el alumno para el desarrollo de la propuesta⁴.

Asimismo, se debe plantear el Texto Base como eje motor, que incluya actividades interactivas y colaborativas, con el acompañamiento de materiales curriculares que faciliten la comprensión del desarrollo conceptual.

2.2. Los materiales en el Curso Francés

Considerando el nivel 3 de SATEP en el que fue diseñada la propuesta pedagógica del Curso de Francés, en primer lugar se elaboró el **Texto Base** correspondiente a cada uno de los tres módulos desarrollados. Antes de continuar es preciso aclarar qué se entiende por Texto Base en el marco del Sistema Educativo Bimodal. Este material es un texto de estudio, cuyo contenido generalmente es elaborado por los docentes, quienes trabajan sobre los aspectos conceptuales, didácticos, formativos que exige el programa del curso, ofreciendo a los alumnos elementos para su formación personal.

Dicho contenido, en su totalidad, es la guía para el alumno que estudia de manera autónoma, ya que se le debe brindar con suma claridad el desarrollo conceptual, modos de ejemplificación, materiales y/o recursos que aludan a tal contenido, detalle específico de lecturas obligatorias y complementarias, actividades a realizar con consignas claras y sobre todo, el docente debe indicar en qué momento de la etapa de estudio se le recomienda al alumno ingresar al aula virtual⁵ y retornar a la lectura de dicho texto, y viceversa.

Es de suma importancia que todos estos aspectos estén contemplados y pautados en el material textual, con la finalidad de que el alumno no se abrume y sepa autorregular su estudio para no quedar en el camino de este proceso de aprendizaje.

Por otra parte, cabe destacar que resulta fundamental que el programa del curso mantenga una coherencia con los contenidos desarrollados en el Texto Base y con los materiales y actividades propuestos en el aula.

Teniendo en cuenta que en este caso se abordó el aprendizaje de una lengua extranjera como es el Francés, se ideó en la propuesta didáctica la utilización de recursos visuales, sonoros y multimediales que pudieran, por un lado, posibilitarle al alumno una comprensión más acabada sobre los ejes temáticos y, por otro lado, captar su atención con la finalidad de agudizar la observación textual respecto de la escritura de las palabras, como así también optimizar el sentido auditivo para potenciar la fonética.

⁴ Entiéndase metodología, condiciones de acreditación y bibliografía obligatoria, entre otros.

⁵ Es el espacio en el Entorno Virtual de Enseñanza y Aprendizaje, donde el alumno tiene a su disposición los materiales de estudio y en donde se produce la interacción con el docente.

Indudablemente, con la aparición de Internet como fuente inagotable de paquetes de información, las personas pueden aprovechar diversos recursos que se encuentran disponibles. Tal es el caso de algunos sitios, como *Lexique fle* y *TV5 Monde* de Francia, en los que se pueden descargar herramientas para favorecer las capacidades lingüísticas.

Asimismo, también la **Bibliografía Obligatoria** es un elemento principal dentro del aula, debido a que todo desarrollo conceptual planteado en el Texto Base debe indicar qué material bibliográfico se tendrá que consultar para profundizar los contenidos. Por lo tanto, la bibliografía detallada en el programa se encuentra disponible en el aula virtual, a los efectos de que solamente sea usada con fines académicos.

Por otra parte, teniendo en cuenta que el estándar de SATEP 3 no exige presencialidad, es importante establecer un puente de acercamiento entre el docente y el alumno, a los efectos de que a través de la mediación tecnológica puedan tener un contacto más próximo. Bajo este postulado se creó la **presentación del curso** como un recurso audiovisual. A su vez, este material posibilita introducir al alumno al contenido general, modalidad de cursado y competencias que se pretendan lograr.⁶

2.3 La comunicación entre el docente y el alumno

Las condiciones de un alumno que estudia presencialmente y de uno que estudia a distancia no son las mismas desde el plano comunicacional. Partiendo de este postulado, es fundamental considerar el grado de interacción que debe existir entre el docente y el alumno, cuya comunicación debe asemejarse a un modelo horizontal (Fig. 4) y no vertical (Fig.3).

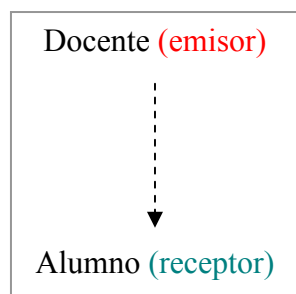


Fig. 3: Modelo vertical

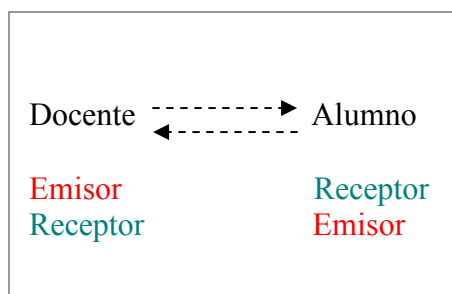


Fig. 4: Modelo horizontal

El modelo horizontal permite que ambos actores sean emisores y receptores de información, teniendo consigo un rol activo en el proceso de comunicación. De esta

⁶ Márquez, E. et al (2010). *Manual de pautas para la elaboración de materiales didácticos del Unpabimodal*. Río Gallegos, Argentina: Universidad Nacional de la Patagonia Austral.

manera, en el aula virtual del Curso de Francés se implementaron diferentes canales de comunicación asincrónicos y sincrónicos. El primer caso corresponde al foro de estudiantes, foro de consultas a la tutoría⁷, foro de consultas de cada módulo⁸ y foros de presentación, y, en el grupo de los recursos sincrónicos se encuentran las videoconferencias de escritorio⁹.

2.4 Propuesta de actividades y evaluación

Todo aprendizaje de una lengua extranjera requiere de una ejercitación particular en la que se conecten las **prácticas textuales y de fonética**. Para ello, en este Curso se planeó una guía de actividades (cuestionarios y tareas), en la cual los alumnos tenían que producir tanto archivos textuales como sonoros y subirlos al aula virtual.

Considerando el perfil de los destinatarios, se previeron posibles problemas técnicos que podían surgir. Para ello se pusieron a disposición de los alumnos dos instructivos, en los que se detallaba de manera pormenorizada las acciones a realizar para la generación de archivos de audio.

Asimismo, con la finalidad de subsanar probables inconvenientes, también se publicó en el aula una Guía de uso para Adobe Connect, software que es utilizado para mantener comunicaciones sincrónicas¹⁰ entre el docente y los alumnos. Considerando que a veces no todos los alumnos podían asistir en el horario pautado, las videoconferencias fueron grabadas a los efectos de que quedaran disponibles en el aula y pudieran ser visualizadas posteriormente. Es norma de este Sistema registrar las videoconferencias para que los alumnos que no pudieron asistir tengan la posibilidad de escucharlas y para quienes deseen repasarlas cuantas veces quieran.

Cabe destacar que tanto las videoconferencias como las actividades propuestas fueron establecidas en un cronograma que los alumnos tuvieron a disposición al inicio de cada módulo.

2.5 Perfil de los destinatarios

Las características geográficas de la provincia de Santa Cruz no son propicias par el funcionamiento de instituciones que se dediquen a la enseñanza de lenguas extranjeras,

⁷ En este espacio, los alumnos podían comunicarse con la tutora del curso, quien los orientaba y respondía a todas las consultas técnicas y administrativas.

⁸ El Foro de consultas de cada módulo fue creado para que los alumnos interactuaran con el docente, a quien le podían consultar sobre cuestiones propias al desarrollo conceptual del Curso.

⁹ Para estas videoconferencias fue utilizado Adobe Connect Pro 7.

¹⁰ Instancias que fueron planteadas para que el docente pueda ampliar algún contenido en particular o para que los alumnos puedan despejar cualquier tipo de duda.

aun cuando sus habitantes sí requieran de esos conocimientos para el desarrollo de sus actividades.

La convocatoria a este curso se realizó por medios impresos, radiales, televisivos despertando amplio interés en la comunidad de la provincia, puesto que representa una posibilidad de capacitación única para la mayoría de sus habitantes.

Las inscripciones al curso se distribuyeron en el ámbito provincial de acuerdo a la siguiente figura:

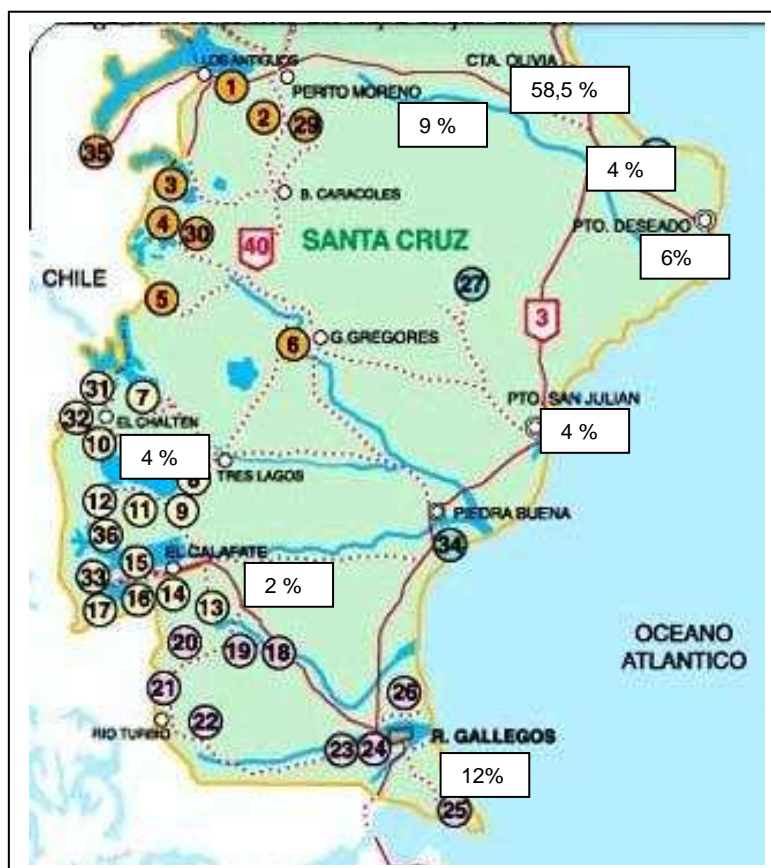


Fig. 5: Mapeo sobre la inscripción de alumnos por localidad

Cabe destacar que sólo es posible estudiar presencialmente Francés en las localidades de Caleta Olivia y Río Gallegos. Aun así se puede observar que son los lugares en los que se concentró el mayor porcentaje de inscriptos¹¹.

Otro dato significativo lo constituyen los perfiles de los interesados en este curso, situación que se refleja en el siguiente cuadro:

¹¹ Se debe considerar que Río Gallegos es la ciudad capital y que su población asciende a los 80.000 habitantes. La ciudad de Caleta Olivia es la segunda ciudad en número de habitantes en la provincia, contando actualmente con 36.000, aproximadamente.

Perfil de los alumnos	Porcentaje
Empleados Administrativos	13,20 %
Alumnos UNPA	45,28 %
Amas de casa	3,77 %
Profesionales	26,41 %

Fig. 6: Perfil de los alumnos

Si bien no hubo ningún espacio programado con anterioridad para que los inscriptos conocieran el uso del entorno virtual de enseñanza y aprendizaje, esto no fue representativo en los motivos de deserción que se reflejaron en el curso.

La deserción que se experimentó en esta capacitación es similar a la que se evidencia en una formación de grado. Los resultados y los comentarios de los alumnos expresados en las videoconferencias fueron considerados como debilidades y fortalezas en la implementación del curso y utilizadas en un plan de mejora para una segunda edición.

3. Evaluación de la implementación curricular

Esta propuesta pedagógica, al igual que las restantes ofrecidas, son evaluadas por un equipo multidisciplinar, una vez finalizado su diseño, a los fines de brindar al docente elementos que le permitan conocer en qué medida la propuesta satisface los estándares de calidad del sistema. Esta evaluación permite que la propuesta tenga un reconocimiento institucional (certificación de la oferta en un determinado estándar del SATEP) o bien que indique los aspectos a mejorar para alcanzar la aprobación de la oferta.

Asimismo, las recomendaciones que surgen de la evaluación se dirigen a la posibilidad de incorporar más innovaciones que permitan a los alumnos desarrollar una doble competencia, profundizando conocimientos tanto en la lengua extranjera que se estudia como en el uso de TIC.

Además, de la evaluación de la implementación curricular se toma en consideración la opinión de los alumnos sobre diferentes aspectos del curso, a través de un sondeo de opinión avalado institucionalmente. Los resultados del mismo son puestos a consideración del docente con el objeto de mejorar aquellas debilidades detectadas por los alumnos.

4. A modo de conclusión

Las TIC han modificado las formas de relacionarse y comunicarse en una sociedad. Actualmente, las tecnologías mediatizan la vida de las personas y posibilitan que a veces las distancias se aminoren y no parezcan tan reales.

En este sentido se amplían las posibilidades de aprendizaje, ya que las TIC también han proporcionado, no sólo cambios en la vida diaria, sino también han configurado nuevos escenarios educativos, cuyos espacios de interacción entre el docente y el alumno se complementan con la posibilidad de contar con un ordenador que tenga conexión a Internet y con una serie de herramientas y recursos pedagógicos que posibiliten las prácticas cognitivas.

Es en este aspecto cuando las desventajas referentes a las distancias parecen diluirse y lo que antes se configuraba como aislamiento comienza a perfilarse desde el espectro inclusivo, modelo que ha adoptado la UNPA con la creación del Sistema Educativo Bimodal, mediante el cual los alumnos que residen en lugares donde no hay sede académica pueden cursar sus estudios a través de un Entorno Virtual de Enseñanza y Aprendizaje.

Similar situación se generó con la propuesta innovadora del Curso de Francés en el ámbito del turismo, ya que permitió que personas que viven en lugares donde no hay sede de la Alianza Francesa tengan la oportunidad de estudiar el idioma.

Esta capacitación es para la universidad una primera experiencia en la utilización tecnologías para el dictado de cursos de idioma y que servirá de antecedente para el Programa de Lenguas Extranjeras a través de las TIC que próximamente incluirá inglés, portugués, entre otras.

De esta manera, la UNPA avanza y encamina una política sustentable en este proceso de democratización de la educación, poniendo al alcance de todos los ciudadanos propuestas innovadoras públicas y gratuitas para la formación personal de los habitantes, configurándose así como un centro educativo universitario referente de la Patagonia Austral.